



一带一路汉学文化总中心

THE BELT AND ROAD MULTI-CULTURAL STUDIES CENTER

《汉语国际传播热点透视》第6辑

“一带一路”视角下的语言战略研究

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



世界图书出版公司

1002
0182
《汉语国际传播热点透视》第6辑

“一带一路”视角下的语言战略研究



  世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

“一带一路”视角下的语言战略研究/郑通涛,方环海,陈荣岚编.
—广州:世界图书出版广东有限公司,2017.7

ISBN 978-7-5192-3472-0

I. ①—… II. ①郑…②方…③陈… III. ①语言规划—研究
IV. ①H002

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 193118 号

书 名	“一带一路”视角下的语言战略研究 “YI DAI YI LU”SHI JIAO XIA DE YU YAN ZHAN LUE YAN JIU
编 者	郑通涛 方环海 陈荣岚
策划编辑	王颖萱
责任编辑	赵黎黎
装帧设计	行言出版工作室
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲 25 号
邮 编	510300
电 话	020-84459702
网 址	http://www.gdst.com.cn/
邮 箱	wpc_gdst@163.com
经 销	新华书店
印 刷	虎彩印艺股份有限公司
开 本	787mm×1092mm 1/16
印 张	14.25
字 数	250 千字
版 次	2017 年 7 月第 1 版 2018 年 8 月第 2 次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-3472-0
定 价	57 元

版权所有,翻印必究

(如有印装错误,请于出版社联系)

《汉语国际传播热点透视》

编委会

主 编	郑通涛		
副主编	方环海	陈荣岚	
编 辑	洪馨玮	林雪娟	林智贤
	马 红	孙映青	张慧萍
责 编	颜彩蓉		

总 序

郑通涛

随着经济全球化和中国经济的持续快速增长,中国与世界各国在经济、政治、文化等各个领域的交流融合进一步加深,世界各国了解中国、与中国加强往来的愿望日益增强。汉语作为外国人了解中国、进入中国的交际工具和文化载体,正日益受到世界上越来越多的国家政府、教育机构、企业、传媒以及民间社区的重视。世界对汉语学习的需求不断增长,并成为一种全球性的热潮。

汉语国际传播是为了满足世界各国人民学习汉语和了解中国文化的需要,以汉语国际教育的教学实践活动为载体的信息传递、接受与反馈的汉语文化传播过程,也是近来国际传播研究的新领域。由于中国语言、历史和文化的独特性,我们和其它国家,尤其是与西方国家的语言和文化存在很多差异,这也为世界了解中国造成了一定的障碍和困难。破解跨语言文化交际的难题绝非只是中国人学习其他语言文化,而是应该同时推动外国人学习和了解汉语文化。唯其如此,外国人才能在文化情感、思维方式、价值观念上更好地理解与认识中国的发展道路,进而为中国和平发展创造更宽松有利的国际环境。因此,借助汉语国际传播,有利于越过跨文化的障碍,更好地向世界说明中国,让世界更好地了解中国。

汉语国际传播是中国走向世界的桥梁和纽带,也是提升国家文化软实力的一项系统工程,必须有高瞻远瞩的战略目标和巧妙得宜的传播策略,必须有布局合理、功能多样、覆盖广泛的汉语文化全球传播体系。因而,汉语国际传播就不单是汉语推广层面上的问题,更是多学科交叉融合的领域,语言学、文化学、教育学、传播学、政治学、社会学、国际关系学、外交学、经济学、管理学、信息科学等均已纳入了汉语国际传播的研究视野。多学科、全方位透视汉语国际传播的热点问题,深入探析汉语国际传播的规律、路径、策略,进而创新汉语国际传播的理念、机制、内容、手段和技术,这是加强中华文化走出去的能力建设,更好向世界说明中国及在国际舆论中争得更多话语权的必然诉求。

当今时代,以信息技术为核心的新一轮科技革命正在孕育兴起,互联网和大数据日益成为创新驱动发展的先导力量,深刻改变着人们的生产生活,有力推动着社

会发展。随着现代传媒技术的不断推进和演变,汉语国际传播面貌相比过去已经大不相同,汉语借助各类传播媒介不断地向海外传播,其传播速度、传播范围及受众群均发生了质的变化。汉语国际传播从语言推广进深到跨文化对话,通过文化的平等消除西方的霸权话语,通过文化的互动平衡全球的文化生态。璀璨的中华文化正不断地与世界各国文明交流融合、交相辉映,中国形象也从遥远的神秘到零距离的亲切。

汉语国际传播为满足各国民众学习汉语的需要,为推动世界各国文明交流互鉴、增进中国人民与各国人民相互了解和友谊发挥了重要作用。然而,在国际社会的一片赞扬声中,有关汉语国际传播的一些负面报道也愈演愈烈,国际舆论对中国在世界各国推广汉语与中外合作共建孔子学院是否是政治影响和文化入侵的工具还存在某些忧虑,汉语国际传播在一些国家和地区仍有不少阻力或波折,尤其是美国、加拿大等西方国家对中国的汉语国际传播一直存有戒心,甚而出现了某些抵制行为。

汉语国际传播遇到的某些阻力或波折,以及国际舆论出现的一些负面报道,究其原因是多方面的,其中既有中国和平崛起、文化走出去和软实力增强对西方世界心理上的冲击,也有我们自身汉语文化对外传播能力、路径、策略等方面存在的问题,这些都给汉语国际传播带来了许多新挑战。当今全球化时代,世界各国经济文化广泛交流已是不可阻挡的潮流,作为中国一项长期国家战略,推进海外汉语文化传播事业,我们无论如何都不应因海内外的舆论批评和某些西方国家的抵制行为而缩手缩脚。为彻底改变和扭转“西方中心主义”的思维定势及其“单向输出”的话语霸权,为汉语国际传播和中华文化走向世界赢得更大的发展空间,我们应对此予以足够重视并思考有效的应对之策。

当中国正加快步伐走向世界的时候,并不意味着我们已经完整获得了文化传播的对外表达的方式。一方面,这当然是由于“西方中心主义”的惯性依然主导着通行的概念和标准;另一方面,我们习以为常的话语也未必能与世界达成有效的沟通,我们对汉语和中华文化走向世界的传播规律,对如何从国际受众方的角度看待、感受、理解问题,对如何建立在话语双方对于彼此意图充分了解的基础上的对话模式,构建融通中外的国际传播话语体系都还研究得很不够。

世界语言文化多样性的理念来源于对生物多样性的尊重和保护,其包含了人类在对待环境方面累积下来的经验储备,引导人们尊重历史和宽容地看待不同文化。大自然把不同构造、不同面貌的环境赋予了不同民族,多样的环境滋生了多样的生态系统,多样的生态系统哺育了各具形态和个性的语言文化,正如多样的生物

体和生态系统的相互弥合造就了生机盎然的全球生物圈一样,世界各国语言文化都对人类文明作出过各自的贡献。跟生物体一样,语言文化也必须强调内容的多样性和发展的多元性。因而,包括汉语文化在内的各种语言文化传播,对于维护世界语言文化多样性、避免人类文明同质化,显然具有重要的意义。

——跨语言文化交流应突破本民族文化的局限去认识 and 了解他族文化,从而拓展自己内在的文化心理空间,把本族文化置于更广泛复杂的世界文化背景中去审视,更好地同世界文明对话。这一方面可以让世界更好地了解本族文化,另一方面也吸收融合不同文化的有益因素,使本族文化不断得到更新和丰富。为此,汉语文化国际传播应当,以“中国文化与世界关系”为纽带,摒弃西方中心式的单向传播、单向输出和单向影响,从语言文化推广进深到跨文化对话,通过文化的互动交流平衡全球的文化生态。在与世界文明的对话中,吸收借鉴世界各国文明,建立具有中国特色的跨文化互动交流体制,构建中国平等、发展、和谐、共赢的价值观体系。

目前,中国要向世界展示自我形象与世界迫切要了解中国之间仍存在着矛盾,主要原因在于中国自身感知的形象与其他国家认知的形象并不完全一致,尤其是西方国家希望以自己的方式去了解中国与中国希望以自己的方式对外宣传自己似乎成为一个难点与矛盾之处。一个日益强大的中国,将给世界带来怎样的影响?中欧国际工商学院教授戴维·戈塞在谈到中国复兴的世界意义时指出,中国的复兴并不意味着西方的衰落,而是一种机遇。然而,复兴的中国将带来的威胁,却成为西方主流媒体的重要关注点。美国等西方国家担忧中国强盛会危及其霸权和世界主导地位,对“中国梦”有不少负面的解读,而东亚一些国家则对中国的“民族复兴”怀有复杂感受,搭顺风车和担心中国“称霸”的不同想法错综交织。

为此,瞄准汉语和中华文化国际传播的战略需求,加强对汉语传播的国际舆情分析,加强外国人对华认知的实证研究,了解他们是怎样认识中国的;系统挖掘、梳理、激活中国语言文化资源,加强对中华文化的思想观念和价值理念的阐述,将丰富文化资源有效转化为对外文化传播的优势,更好向世界各国人民展示中华文化深厚底蕴及其现代价值;如何用外国人的思维和话语方式,更有成效地向国际社会讲好中国故事,传播好中国声音,塑造好中国形象,让世界各国产生共鸣并认同欣赏“中国梦”。这些问题都是汉语国际传播面对的热点问题。

当前的汉语国际传播应着重从以下方面进行拓展:

第一,汉语国际传播要遵循信息时代的传媒规律,“以受众为中心”,贴近中国的发展实际,对外传播中国普通人的故事,贴近外国受众对中国信息的需求,消除他们对中国的疑虑和担心。汉语国际传播应避免刚性传播,关注传播形式的“柔性

化”,贴近国际受众的思维习惯,以他们最想听的、听得进去、听得明白的话语讲述中国故事,让中国文化和中国形象从细节上流露出来。要遵循普世价值观,重视“共享信息”的传播,以文化中的共性弥合差异,通过对话寻求“最大共识”,从而达到更好的沟通效果。

第二,汉语国际传播既要融会贯通中华文明、中国道路、中国精神,也要兼收并蓄世界不同文明的成果。搭建海外汉学与中国本土学术对话的桥梁,深入探究探讨世界对中国的阐释和“中国道路”对世界的意义,以及中华文化海外传播的途径、方式和影响,使“文明对话”与“文化交流”的主旨得到进一步深化。汉语国际传播是联通中国梦与各国梦、世界梦的桥梁和纽带,我们应超越自身历史文化与国情制约,借助汉语文化国际传播,提出一整套“源于中国而属于世界”的核心价值观与国际主张,切实有效回答国际社会对中国与世界的关切,引导国际合作,共同推动全球治理进程。

第三,汉语国际传播应不断丰富传播的媒介和途径,以独具特色的文化品牌为载体,有效提高对外传播能力。为此,应汇聚政府、高校、研究机构和社会民间各方力量开展汉语文化传播的协同创新,推广机制以汉语国际教育市场需求为导向,淡化政府官方色彩,引入社会民间资本参与运营,打造出更多创意性文化品牌,形成以世界各地汉语文化教学机构或教学点为依托,以创意文化品牌项目为牵引,以在线网站为纽带,融合专业报纸、门户网站、手机、微博平台、云资源库、专业期刊等为一体的现代化汉语文化国际传播阵地。

第四,汉语国际传播是一个复杂的适应系统,应以“受众体验驱动”为引领,即以受众自身体验为中心来达到“入耳、入心、入脑”的传播效果。要不断激发受众接收传播信息的潜能和主动性,让他们不满足于单纯从组织者和媒体那里接受单向传播的信息,而是更积极主动去搜集信息、参与活动,调动身体的各种感官在各类实际体验中形成对传播内容的感知和认知。同时,利用现代信息技术开发课程,如运用虚拟技术,提供给学习者真实的中国生活场景,让他们通过视觉、听觉、触觉等多种感官的刺激来完成汉语和中华文化的學習,从而在具体经验基础上构建起自己的概念意义,增进对中国语言文化的深层认知。

第五,汉语国际传播必须充分考虑到语言文化传播对个体、族群、民族、社会及国家的意义。鉴于各国的语言、文化和政治情况不同,与中国的国家关系不同,因而必须加强对汉语传播输入国社会的需求分析和舆情研判,加强与当地政府和社会各界的沟通交流,以“服务当地、满足需求、中外合作、互利共赢”为主旨,制定针对不同国家和地区语言文化背景及政治、法律、教育体制的汉语和中华文化推广模

式,构建汉语国际传播进入各对象国的机制体制,更好向世界展示既有历史传承,又有现代感与亲和力的中国形象,实现中外人文交流的“接地气”,形成与我国国际地位相适应的舆论力量和传播影响力。

第六,建立和完善汉语文化国际传播效果的评估指标和评估体系,包括对传播过程的受众需求与舆情反馈的分析评判、对传播效果的评估标准和评估手段、途径等,为相关决策和资源配置提供科学依据。要增强忧患意识、使命意识,建立健全教学和管理人力资源体系,推动汉语国际传播的内涵式发展,全面提高汉语和中华文化的国际影响力。

第七,汉语文化教学是汉语国际传播的载体和支撑。汉语作为外语教学的主要难点是什么?如何降低汉语学习的门槛,帮助外国人更快更好地掌握汉语,这是我们在汉语国际传播过程中不得不面对的问题。作为汉语教学的母语国,我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴,必须具有国际领先和模式输出意识,必须首先建立自己的有说服力的品牌。在汉语教学国际化进程中,掌握制定规则、输出规则的主动权,这是决定我们能够引领国际汉语教学潮流的重要之举。

为此必须进一步促进汉语国际教育学科理论的深化和教学实践的创新,在借鉴、吸收世界第二语言教学经验和成果的同时,应着重从汉语内在的特征和自身规律出发,建构汉语作为第二语言教学基础理论。一是进行针对外国学习者的汉语本体研究,侧重点是教学中的难点以及汉语跟学习者的母语或第一语言的差异,并结合学习者的认知心理和语言习得以及跨文化交际等对汉语进行多角度综合研究;二是进行汉语第二语言的学习理论与教学理论的研究,包括习得理论、教学模式、教学方法等的研究;三是进行针对教学实践和解决遇到的瓶颈问题的研究,包括教学案例、课堂教学设计、教学管理、测试评估、语料库建设、教材编写、师资培训、现代教育技术等研究与推广。

第八,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台。两岸同胞同属中华民族,血同缘、书同文、语同声,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台,有利于两岸同胞在文化认同和民族认同的基础上超越政治分歧,聚同化异,增进相互了解,融洽彼此感情,共同推动汉语和中华文化传播的融合和创新,也更好地造福于广大海外侨胞,将全世界的华侨华人与海峡两岸更紧密地联系在一起,形成海内外中华儿女共促两岸关系和平发展和实现祖国统一的局面。

要充分发挥海外华侨华人的作用。我们有 6000 万海外侨胞遍布在世界各地,活跃于居住国的政治、经济、文化、社会等领域,是一个集人力、资本、政治、文化、科

技、信息等于一体的资源系统,是中国走向世界和融入世界丰富而宝贵的资源。华文教育、华人社团、华文传媒一直以来是中国语言文化海外传播的重在载体,华侨华人是居住国推广汉语和中华文化的主力军,汉语国际传播理应更加重视发挥海外华侨华人的积极作用。

当今互联网技术和大数据时代为汉语国际传播的舆情分析和决策判断提供了便捷条件和有力支持。为顺应这一时代发展潮流,由厦门大学海外教育学院、厦门大学两岸关系和平发展协同创新中心共同策划推出了《汉语国际传播热点透视》系列丛书。该系列丛书作为“2016 年专业学位研究生教学案例库建设项目”的阶段性成果,以“大数据背景下的舆情分析与决策支持”为主旨,在广泛汇聚当今海内外各类传媒有关汉语国际传播的信息资源基础上,对监测收集到的海内外舆情数据进行鉴别、萃取、分析和解读,对提炼出的热点问题进行综合研判,通过“加工”实现数据资源的“增值”,从而为应对汉语国际传播的社会舆情提供决策参考和智力支持。值得一提的是该丛书还邀请包括两岸知名学者在内的海内外相关学科领域的专家对这些热点问题进行透视分析和精辟点评,体现了两岸和海内外学者跨学科的协同创新。衷心希望本套系列丛书的出版,能为汉语国际传播事业添砖加瓦,做出一点应有的贡献。

一、“一带一路”的语言战略	1
相关报道	1
中国语言智库联盟正式成立	1
“一带一路”战略“带”出核心区语言战略新机遇	2
“一带一路”带动跨境濒危语言研究	4
“一带一路”亟需语言资源的互联互通	6
为“一带一路”战略铺好“语言之路”	10
语言智库如何建？学者：推进“一带一路”语言沟通是基础	12
“一带一路”建设的语言需求及服务对策	13
“一带一路”催生多样化语言服务	21
“一带一路”沿线国家语言国情手册关注汉语状况	23
中阿文化交流数据库暨“一带一路”上语言系列丛书发布	24
第三届中国周边语言文化论坛举行	25
延伸阅读	26
“一带一路”建设：提高国家语言能力迫在眉睫	26
服务于“一带一路”的语言规划构想：国内国外语言生活两手抓	28
“一带一路”需要合适的话语体系	35
二、推进语言战略研究 塑造战略语言	39
相关报道	39
第三届全国语言战略高峰论坛在南京大学召开	41
《语言战略研究》创刊号首发，语言学者聚焦“一带一路”	41
语情研究需要注入“战略思维”——访北京语言大学党委书记李宇明	43

语言战略与语言政策研究渐成体系	45
语言服务是“一带一路”的基础保障	47
陆俭明:语言能力事关国家综合实力提升	48
“一带一路”的语言战略——国家战略	50
“语言研究与国家战略”成为当前研究重点	53
语言规划方兴未艾:实现语言互通,推进“一带一路”建设	54
延伸阅读	56
在推进国家语言战略中塑造战略语言	56
全球化背景下的语言战略	71
中国表达提升文化软实力	77
三、中国语言资源保护工程稳步推进	81
相关报道	81
教育部、国家语委启动中国语言资源保护工程	83
中国构建国家“语言资源库”守护多样民族文化	83
人大代表建议保护汉语方言与少数民族语言	84
中国语言资源保护工程调查点年内覆盖全国	86
“语保工程”维系文化和情感的纽带	87
从战略高度看待语言多样性	88
保护民族语言,正与时间赛跑	89
“世界语言地图”拯救濒危语种	93
普通话与方言如何相得益彰	95
我国濒危语言保护的困境与出路	97
延伸阅读	100
把语言作为资源来认识	100
中国语言资源保护工程的缘起及意义	101
四、两岸语言文字交流合作机制已经基本形成	111
相关报道	111
两岸合编中华语文工具书成果在南京发布	113
互通共融,搭建两岸语言文字交流新平台——首届“两岸语言文字调查 研究与语文生活”研讨会在福州召开	113

《汉字简繁文本智能转换系统》发布,推进两岸文化交流	114
两岸合编《中华语文大辞典》在台湾发布	115
国台办:继续推动和深化两岸语言文字交流合作	117
大陆词语在台湾:从“进入”到“融入”	118
谈两岸文字的统合	121
两岸语言被汉语拼音统一的文化思考	125
两岸统一,文字先行——汉字简繁之我见	126
延伸阅读	129
台湾“拼音大战”的历史,两岸拼音为何大不同	129
另一种凝视——网络时代,加速两岸文字趋同	131
架设海峡两岸交流的桥梁——访《中华语文大词典》大陆版主编李行健	133
五、倡导母语教育 发展语言文化多样性	142
相关报道	142
2016 国际母语日的主题:优质教育、教学语言和学习效果	143
联合国倡导“多语制框架下的母语”	143
重拾汉语的母语自信	145
培育母语情感,重视母语文化	147
从各国课程标准和教学大纲透视母语教育	149
周国平:母语是教育的起点	152
中国母语教育的困境和未来	153
美国如何进行母语教育	159
最好汉学研究在日本,中国母语教育是否引起重视?	162
延伸阅读	165
在母语的屋檐下	165
语言、经典与传统——对于母语教育的另一种思考	171
六、互联网时代对语言的影响	182
相关报道	182
当语言遇上互联网:网络语言学应时而生	182
互联网+语言:增强语言影响力的有效途径	183
国内首个语言大数据联盟成立,大数据量级加码	184

亮计算机利剑,展汉文字雄风	186
数字鸿沟? 互联网仅支持全球 5% 的语言	192
汉语拼音融入互联网,揭秘它前世今生的魅力	194
网络如何改变语言	196
新时代浪潮中的社会语文生活	198
延伸阅读	200
网络时代汉字生态环境之辩	200
网络时代的“语言暴动”	205
拥抱“互联网+”时代的教育变革	212

一、“一带一路”的语言战略

“一带一路”，语言先行，“一带一路”所有愿景和规划的实施，都要以语言沟通为基础。语言相通，才能谈及经贸往来，文化交流，文明互鉴，民心相通。

相关报道

中国语言智库联盟正式成立

11月2日，“一带一路语言能力建设研讨会暨中国语言智库高峰论坛”在江苏徐州举行，来自31所高校、23个科研机构的专家学者经过集中讨论，达成共识，成立中国语言智库联盟，构建国家语言服务的完整体系，形成了促进中国语言智库协同发展的《中国语言智库联盟共识》。教育部副部长杜占元，副省长曹卫星会见了中国语言智库联盟的专家组成员。

语言是信息传递、文化传承，以及沟通交流的工具，语言相通才可能谈及经贸往来、文化交流、文化互鉴、民心相通。在世界多极化、经济全球化、文化多样化、国际关系民主化的时代背景下，国家“一带一路”战略推进即为语言及相关事业带来了前所未有的发展机遇也带来全新的挑战。按照“一带一路”目前的规划路线，其沿线国家达到64个（中国除外），这些国家所使用的国语及官方语总共约60余种，同时还有数量繁多的民族语言。面对如此复杂的语言环境，如何解决当前语言服务能力较低的状况，是摆在各智库面前的首要问题。在时间紧迫、工作量巨大的前提下，单个智库必然无法解决这一问题，这就迫切要求各语言智库协同行动，避免重复建设，利用各自的优势，构建国家语言服务的完整体系。

记者了解到，智库总体服务水平较低，使成立语言智库联盟成为必然趋势。目前国内语言智库主要是依托教育部社科重点研究基地或者地方研究机构成立的具有某一个方向语言智库功能或性质的单位，有的偏重外语教育，有的偏重外语战略，有的偏重文字的规范和管理，各语言智库各自为战，很难满足为国家服务的需

求,无法对国家的重大决策提供全面的支持。因此,成立中国语言智库联盟势在必行,通过协同创新机制联合各语言智库共同打造更大的语言智库平台,产出更多服务国家重大需求的语言决策建议。

中国语言智库联盟由教育部语言文字应用研究所和语言能力协同创新中心联合牵头发起,联盟共有理事单位 25 家,均为国内语言方面的高端智库。其中语言能力协同创新中心首先提出了“语言能力”的概念,在世界语言大会中做了大量细致的工作,并将“语言能力”这一概念写入了世界语言大会达成的《苏州共识》之中,获得了广泛的认可。联盟成立后将为国内语言智库机构搭建信息、资源、成果共享的交流合作平台,提高各语言智库之间的协同创新能力。不仅如此,联盟还将推动我国语言学基础研究和应用研究的科研创新,推动语言智库的人才培养、科学研究和学科建设,搭建国内外语言智库交流平台。更为重要的是,成立语言智库联盟可以集中优势资源协同攻关,以满足国家重大需求为突破口,为国家政府提供语言政策建议,推动智库研究与政府决策良性互动。

在为期两天的论坛上,来自全国 20 个智库单位和 25 所高校的与会代表就成立语言智库联盟发表了看法,并经过集中讨论,提出创办《语言智库》杂志,作为语言智库联盟的机关刊物,编辑部设在语言能力协同创新中心,刊物主要围绕语言服务为国家提供决策参考。不同于其他语言学杂志,《语言智库》形式更加灵活、针对性更强,刊登语言智库相关的科学研究文章,推荐兄弟刊物智库研究成果,摘译国际最新智库动态。同时,结合当前的热点,不定期出版内部文稿,直接为国家相关部门提供决策咨询建议等,更好的为国家提供决策参考。《语言智库》将为高端语言智库的打造、高水平智库研究成果的培育、语言智库领域的交流合作,以及国家软实力和话语权的提升提供专业的平台支撑。(中国日报网 2015.11.2)

“一带一路”战略“带”出核心区语言战略新机遇

国家正式发布《推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》以来,“一带一路”战略构想由政策规划进入具体行动阶段。伴随“一带一路”战略沿线不同国家、不同地区间的区域经济、社会、文化等方面合作交流的深入开展,语言在实现“一带一路”建设的“五通”中发挥的互联互通作用日益凸显。党的十八届五中全会会议报告中提出,“开创对外开放新局面,必须丰富对外开放内涵,提高对外开放水平,协同推进战略互信、经贸合作、人文交流,努力形成深度融合的互利合作格局”。要实现多方面深度融合的互利合作格局需要语言战略研究的支持。

2015年10月28日,《国家语委“十二五”科研规划》2015年度科研立项正式公布,《“一带一路”核心区语言战略研究》获重大科研项目立项。这是继提出“语言战略是国家发展战略的有机组成部分”这一命题以来,国家语言文字工作委员会又一次将语言学领域的学术研究与国家重大发展目标相结合的重大举措。“一带一路”战略涉及的国家、民族、语言众多,仅“丝绸之路经济带”核心区就与中亚8个国家接壤,是个多语种、多文种的地区。世界主要七个语系中有阿尔泰语系、汉藏语系、印欧语系等三大语系的语言汇集在这里,覆盖了蒙古、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、俄罗斯、乌兹别克斯坦等与“一带一路”核心区关联的多个国家,语言问题更加复杂。

“一带一路”国家重大发展战略以经济为主,在通过亚投行带动中国经济走向世界这一过程中,必将会遇到法律、经贸、旅游、文化、教育等多个层面的语言问题。《“一带一路”核心区语言战略研究》课题组注意到:实施和推进“一带一路”国家战略,核心区的语言政策和规划面临着新的布局和挑战。由于丝绸之路经济带核心区与中亚各国有着共同的跨境民族语言资源,语言优势独特,同时语言问题也十分复杂。跨境语言问题研究是“一带一路”核心区语言战略研究的重点。《“一带一路”核心区语言战略研究》课题组在报告中指出,“一带一路”核心区语言问题要从宏观上考虑,厘清语言政策与语言发展战略的关系。核心区内,着力于双语教育、少数民族濒危语言保护和服务核心区发展战略等语言问题的调查研究,制定语言政策;核心区外,语言发展战略研究涉及“一带一路”核心区的跨境民族语言、语言文化交流和传播等问题,需要从宏观的角度来总体考虑面向中亚、南亚、西亚的“五通”语言(即为政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通服务的语言)的发展问题。展开“五通”语言研究和多元文化交流传播研究,不仅将助力于促进“一带一路”核心区沿线政治、经济、文化等各项事业的发展,更将对“一带一路”发展战略全局产生深远影响。

“五通”语言人才的培养是“一带一路”发展战略实施的人员保障。根据《关于积极推进“互联网+”行动的指导意见》的精神,在“互联网+”思维下,《“一带一路”核心区语言战略研究》提出开展双边、多边的互联网国际交流合作,在核心区建立专门语言人才培养制度,设立人员语言培训机构,综合政府、企业、社会及学校等力量加强语言研究及语言应用研究,并紧密结合互联网技术的成果,实施“互联网+”行动计划,积极拓展网络发展新空间,推进数据资源开放共享,共同搭建“互联网+”模式下的“语言公共服务+语言咨询服务”平台。“一带一路”核心区语言战略研究将为“一带一路”核心区经济建设提供服务,为实现“一带一路”战略的